

**INTERFERENSI KOSAKATA BAHASA ASING DALAM NOVEL  
“BURUNG-BURUNG MANYAR” KARYA Y.B MANGUNWIJAYA**



**RANTI EFRITA**

**NPM 1210013111036**

**SKRIPSI**

*Ditulis untuk Memenuhi Persyaratan  
dalam Memperoleh Gelar Sarjana Pendidikan*

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA  
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
UNIVERSITAS BUNG HATTA  
PADANG  
2017**

## ABSTRAK

**Ranti Efrita.** 2017. “Interferensi Kosakata Bahasa Asing dalam Novel “Burung-burung Manyar” Karya Y.B MANGUNWIJAYA” Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia. Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni. Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan. Universitas Bung Hatta.

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan bentuk dan penyebab interferensi kosakata bahasa asing dalam novel “Burung-Burung Manyar” karya Y.B Mangunwijaya. Teori yang digunakan adalah teori yang dikemukakan Abdul Chaer dan Leoni Agustina (2010) tentang interferensi. Jenis penelitian ini adalah penelitian kualitatif dengan menggunakan metode deskriptif yaitu dengan cara mengumpulkan data ke dalam tabel deskripsi data, mengidentifikasi data berdasarkan bentuk-bentuk makna interferensi kosakata bahasa asing, menganalisis data sesuai dengan bentuk makna interferensi kosakata bahasa asing yang ditemukan, menginterpretasikan data yang sudah dianalisis dan menyimpulkan hasil interpretasi data. Objek penelitian ini adalah kosakata bahasa asing yang terdapat dalam novel “Burung-Burung Manyar” karya Y.B Mangunwijaya. Berdasarkan hasil penelitian, dalam novel “Burung-Burung Manyar” karya Y.B Mangunwijaya ditemukan interferensi bahasa asing seperti bahasa Belanda sebanyak 38 data dan bahasa Inggris sebanyak 69 data. Interferensi yang ditemukan sangat bervariasi, namun yang paling dominan digunakan adalah bahasa Inggris, karena dapat memberikan daya tarik tersendiri dan menghilangkan nilai keindahan yang terdapat dalam novel tersebut. Di samping itu, interferensi bahasa daerah juga ditemukan seperti bahasa Jawa. Berdasarkan hasil penelitian, maka dapat disimpulkan bahwa penggunaan bahasa asing dalam novel bertujuan supaya isi novel tersebut bervariasi. Hal ini dapat dibuktikan dengan banyaknya penggunaan unsur bahasa asing seperti bahasa Belanda dan bahasa Inggris di dalam novel “Burung-Burung Manyar” karya Y.B Mangunwijaya.

**Kata Kunci:** *interferensi, bahasa asing, novel.*

## KATA PENGANTAR



Puji dan syukur penulis ucapkan kehadiran Allah Swt. yang telah memberikan rahmat dan karunia-Nya berupa kesehatan dan umur yang panjang sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul, “Interferensi Kosakata Bahasa Asing dalam Novel “Burung-burung Manyar” karya Y.B Manguwijaya”. Skripsi ini ditulis untuk memenuhi sebagian persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan pada Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Bung Hatta.

Di dalam menyelesaikan skripsi ini, penulis banyak mendapat bantuan dan masukan dari berbagai pihak. Oleh sebab itu, pada kesempatan ini penulis mengucapkan terima kasih kepada :

1. Ibu Dr. Yetty Morelent, M.Hum. sebagai pembimbing I dan Ibu Dra. Syofiani M.Pd. sebagai pembimbing II yang telah memberikan bimbingan, saran, motivasi, dan membantu penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.
2. Ketua dan Sekretaris Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia yang telah memberikan kesempatan kepada penulis untuk melaksanakan penelitian.

3. Dekan dan Wakil Dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Bung Hatta yang telah memberikan untuk penulis melaksanakan penelitian.
4. Seluruh Staf Pengajar Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Bung Hatta yang telah memberikan bekal ilmu pengetahuan kepada penulis saat perkuliahan. Semoga apa yang diberikan oleh mereka mendapat imbalan oleh Allah Swt.

Skripsi ini merupakan usaha maksimal penulis. Untuk itu, penulis berharap skripsi ini dapat bermanfaat bagi dunia pendidikan, khususnya dalam bidang pengajaran Bahasa dan Sastra Indonesia.

Padang, 10 November 2016

Penulis

## DAFTAR ISI

**HALAMAN PENGESAHAN SKRIPSI**  
**HALAMAN PENGESAHAN LULUS UJIAN SKRIPSI**  
**BERITA ACARA**  
**SURAT PENYATAAN**  
**ABSTRAK**  
**KATA PENGANTAR**  
**DAFTAR ISI**

<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
1.1 Latar Belakang Masalah .....	1
1.2 Fokus Masalah .....	5
1.3 Rumusan Masalah .....	5
1.4 Tujuan penelitian .....	6
1.5 Manfaat Penelitian .....	6
<b>BAB II KAJIAN TEORETIS.....</b>	<b>7</b>
2.1 Kajian Teori .....	7
2.1.1 Pengertian Novel .....	7
2.1.2 Sociolinguistik.....	8
2.1.3 Interferensi . .....	9
2.1.4 Macam-macam Interferensi .....	10
2.1.5 Kosakata .....	12
2.2 Penelitian yang Relevan.....	13
2.3 Kerangka Konseptual .....	14
<b>BAB III METODOLOGI PENELITIAN .....</b>	<b>16</b>
3.1 Jenis dan Metode Penelitian.....	16
3.2 Data, Objek, dan Fokus Penelitian .....	17
3.3 Instrumen Penelitian.....	17
3.4 Teknik Pengumpulan Data .....	17
3.5 Teknik Pengabsahan Data .....	18

3.6 Teknik Analisis Data.....	18
<b>BAB IV HASIL PENELITIAN .....</b>	<b>19</b>
4.1 Deskripsi Data.....	19
4.2 Analisis Data .....	31
4.2.1 Analisis Interferensi Bahasa Belanda.....	31
4.2.2 Analisis Interferensi Bahasa Inggris .....	42
4.2.3 Bentuk-bentuk makna Interferensi kosakata bahasa asing.....	61
4.3 Pembahasan .....	74
<b>BAB V PENUTUP .....</b>	<b>77</b>
5.1 Kesimpulan .....	77
5.2 Saran .....	78
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	<b>79</b>
<b>LAMPIRAN 1.....</b>	<b>80</b>
<b>LAMPIRAN 2 .....</b>	<b>83</b>